

大家**说**英语

无 障 碍 惯 用

英语口语

Popular English Idioms



汪榕培 主审 常骏跃 主编

- 一书在手，出口成章
- 成功沟通无障碍



大连理工大学出版社
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

H319.9
267

大家说英语

无障碍惯用 英语回语

Popular English Idioms

(第四版)



主 审 汪榕培
主 编 常骏跃
副主编 何素艳
编 者 常骏跃 苏晓丽 李 茜
何素艳 吴春晓 赵 冬
朱晓姝



大连理工大学出版社
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

◎ 常骏跃 2005

图书在版编目(CIP)数据

无障碍惯用英语口语/常骏跃主编. —4版. —大连:大连理工大学出版社, 2005. 5

(大家说英语)

ISBN 7-5611-1497-4

I. 无… II. 常… III. 英语—口语 IV. H319. 9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 20944 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市凌水河 邮政编码:116024

电话:0411-84708842 传真:0411-84701466 邮购:0411-84707961

E-mail: dulp@ dulp. cn URL: <http://www. dulp. cn>

大连理工印刷有限公司印刷

大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:140mm × 203mm 印张:9.5 字数:257 千字

印数:51 001 ~ 57 000

1999 年 11 月第 1 版 2005 年 5 月第 4 版

2005 年 5 月第 1 次印刷

责任编辑:陈丽莉

责任校对:李 谨

封面设计:宋 蕾

定 价:14.80 元

序

在英语学习的听、说、读、写四项基本技能中,最复杂的莫过于“说”。其他三项技能都可以独立进行训练,而“说”的训练似乎必然要有语境,有伙伴,当然还需要有扎实的语言基础,掌握足够的语言知识。

《大家说英语》系列丛书的目的就在于为学习者训练“说”的技能创造一些有利的条件。我所见到的《流行英语口语》和《无障碍惯用英语口语》做了较好的尝试并受到了读者的欢迎。《自助旅游英语口语》和《现代交往礼仪英语口语》与前两本书有相似之处,它们都以语言功能为纲,以常用的句型为线索,通过小对话创造模拟语境,为练习对话提供范例、语言知识注释、相关知识介绍及汉语翻译,从而为自学者提供了帮助。

本书作者常骏跃经过多年教学工作,结合研究和学习的体会,在广泛收集材料的基础上,运用现代语言和外语教学理论的基本原理编写了这几本书。我认为这种尝试是成功的,在此向他表示祝贺,我相信读者也会喜欢这几本书的。

汪榕培

2002年4月

于大连外国语学院

前言

一名作者最大的欣慰莫过于自己的努力成果能够受到读者的欢迎,能够得到读者的认可,能够实实在在地服务读者。

《大家说英语》系列丛书一经出版就以其对话简洁、重点突出、语言地道、设计系统、语境典型、录音纯正等众多特点受到了读者的欢迎。从出版到现在,短短的五年里服务读者数以十万计,而且也已经成为很多作者研究、模仿的对象。目前这套丛书已经出到了第四版,这在同类图书中是极为少见的。而这套丛书也以它自身的特点及作者对图书质量的认真把握获得了大连外国语学院优秀科研成果奖、辽宁省优秀社会科学成果奖和全国高校出版社优秀畅销书奖。

《流行英语口语》注重现代英语口语经典语句的学习与运用;《无障碍惯用英语口语》注重现代口语语汇的运用与扩充;《自助旅游英语口语》注重旅行实用口语的训练;《现代交往礼仪英语口语》注重特定场合下得体语言的掌握。全套书既相互独立,又各有侧重,但都服务于英语口语技能培养这个主题。

也正是为了回报读者的厚爱,编者和编辑人员才更加努力,精益求精,不断充实更新丛书内容,不断调整版式设计,不断提高图书质量,目的是把英语口语的精华

以更加赏心悦目的形式呈现给读者,更好地服务于读者的英语口语学习。

愿新一批读者朋友受益于我们的努力。

愿新一批读者朋友的英语口语学得更加地道纯正。

愿新一批读者朋友的英语口语沟通更加得体流畅,沟通技巧更加纯熟。

本书由大连外国语学院英语口语教研室编写,大连外国语学院英语口语教研室主任王长喜教授担任主编。

本书由大连外国语学院英语口语教研室主任王长喜教授担任主编。

本书由大连外国语学院英语口语教研室主任王长喜教授担任主编。

本书由大连外国语学院英语口语教研室主任王长喜教授担任主编。

本书由大连外国语学院英语口语教研室主任王长喜教授担任主编。

本书由大连外国语学院英语口语教研室主任王长喜教授担任主编。

本书由大连外国语学院英语口语教研室主任王长喜教授担任主编。

本书由大连外国语学院英语口语教研室主任王长喜教授担任主编。

本书由大连外国语学院英语口语教研室主任王长喜教授担任主编。

本书由大连外国语学院英语口语教研室主任王长喜教授担任主编。

本书由大连外国语学院英语口语教研室主任王长喜教授担任主编。

本书由大连外国语学院英语口语教研室主任王长喜教授担任主编。

本书由大连外国语学院英语口语教研室主任王长喜教授担任主编。

本书由大连外国语学院英语口语教研室主任王长喜教授担任主编。

本书由大连外国语学院英语口语教研室主任王长喜教授担任主编。

本书由大连外国语学院英语口语教研室主任王长喜教授担任主编。

本书由大连外国语学院英语口语教研室主任王长喜教授担任主编。

本书由大连外国语学院英语口语教研室主任王长喜教授担任主编。

本书由大连外国语学院英语口语教研室主任王长喜教授担任主编。

本书由大连外国语学院英语口语教研室主任王长喜教授担任主编。

本书由大连外国语学院英语口语教研室主任王长喜教授担任主编。

目录 CONTENTS

Unit 1 第一单元

- | | | |
|---|------------------------------|---------------------------|
| 1 | a bad/rotten apple | 坏蛋 |
| 1 | a bad egg | 卑鄙小人 |
| 1 | a dark horse | 实力难测的竞争者; 出人意外的获胜者; 黑马 |
| 2 | a dog in the manger | 占着茅坑不拉屎的人 |
| 2 | a gay dog | 快活的人 |
| 2 | a hen-pecked husband | 妻管严; 怕老婆的男人 |
| 3 | a little bird | 消息灵通的人 |
| 3 | a man of his word | 守信的人 |
| 3 | a man/woman of means | 富有的人 |
| 3 | a pawn in the game | 无名小卒; 无足轻重的人 |
| 4 | a smart aleck | 自以为是的人; 自做聪明的人 |
| 4 | a square peg in a round hole | 方枘圆凿; 与环境格格不入的人 |
| 4 | apple polisher | 马屁精 |
| 4 | big shot | 名人大亨; 有权有势的人 |
| 5 | bosom friends | 知心朋友 |
| 5 | con artist | 骗人老手 |
| 5 | confidence man | (赢得信赖骗钱财的) 骗子 |
| 6 | doubting Thomas | 怀疑一切的人; 怀疑主义者 |
| 6 | fat cat | 大款; 大亨 |
| 6 | nodding terms | 点头之交 |
| 7 | live wire | 活跃分子; 富有进取心的人 |
| 7 | mother hen | 关心他人冷暖的人; 婆婆妈妈、担心他人遭遇意外的人 |

无障碍惯用英语口语

7	nasty piece of work	下流坯子;讨厌的家伙
7	new broom	上任的新官
8	old hand	行家;老手
8	spring chicken	年轻人;童子鸡
8	stuffed shirt	妄自尊大的人;道貌岸然的人
9	wet blanket	扫帚星;使人扫兴的人或事
9	work addict	工作狂

Unit 2 第二单元

10	keep somebody at arm's length	敬而远之
10	a shot in the arm	激励鼓舞;刺激鼓励
10	twist one's arm	采取强制手段
11	give one's right arm	付出极大代价
11	back down	放弃;打退堂鼓
11	back up	支持
11	be on one's back	卧病;卧床不起
12	fall back on	依靠;求助于
12	have no backbone	性情懦弱
12	have one's back to the wall	身陷绝境
13	have somebody at one's back	充当后盾;给人撑腰
13	put/get one's back up	惹人生气/发怒
13	put one's back into	竭尽全力
14	turn one's back on	拒绝接受;背弃不顾
14	to the backbone	十足的;彻底的
14	bad blood	恶感;仇恨
14	in cold blood	残忍无情;蓄意
15	make somebody's blood boil	使人怒火中烧
15	make someone's blood run cold	使人不寒而栗
15	bone of contention	争端的起因;争议点
16	feel in one's bones that	(凭直觉)确信;从内心预感

- | | | |
|-----------|-----------------------------------|---------------------|
| 16 | have a bone to pick with somebody | 同某人有所争端要解决;对……有理由怀恨 |
| 16 | make no bones about something | 对……毫不迟疑;就……直言不讳 |
| 16 | tickle someone's funny bone | 逗某人笑 |
| 17 | be all ears | 洗耳恭听 |
| 17 | have an ear for | 很有鉴赏力 |
| 17 | have someone's ear | 使某人洗耳恭听 |

Unit 3 第三单元

- | | | |
|-----------|--|--------------|
| 18 | play it by ear | 随机应变;临时发挥 |
| 18 | prick up one's ears | 洗耳恭听 |
| 18 | set people by the ears | 引起争吵;挑拨离间 |
| 19 | be all eyes | 全神贯注地看 |
| 19 | be in the public eye | 公开出现;众所熟知 |
| 19 | black eye | 羞耻;耻辱 |
| 20 | close one's eyes to | 闭眼不看;拒绝考虑 |
| 20 | have an eye for | 颇有眼光;颇有鉴赏力 |
| 20 | have an eye to | 把……作为目标 |
| 20 | in a twinkling of an eye | 瞬间 |
| 21 | keep an eye on | 照看;密切注意 |
| 21 | keep one's eyes skinned/open | 密切监视;留心警觉 |
| 21 | make eyes | 眉目传情;暗送秋波 |
| 22 | open someone's eye to... | 使某人了解;使某人看清 |
| 22 | pull the wool over someone's eyes | 迷惑某人;蒙骗某人 |
| 22 | see eye to eye with | 见解一致 |
| 23 | see something with half an eye | 一望便知 |
| 23 | the apple of somebody's eye | 掌上明珠;珍爱物 |
| 23 | keep a straight face | 板着脸孔;不露笑容 |
| 23 | cut off one's nose to spite one's face | 生气反害自己;拿自己出气 |

无障碍惯用英语口语

24	face the music	承担自己行为的后果
24	face to face	面对面
24	fly in the face of	悍然不顾;公然违抗
25	have the face to do...	胆敢;厚颜
25	look someone in the face	问心无愧或无所畏惧地直视
25	lose face	丢脸;失面子
26	make a face/make faces	做鬼脸
26	put a bold face on it	对某事装作满不在乎或很有信心
26	save one's face	保全面子
26	set one's face against	坚决抵制;沉下脸反对
27	show one's face	露面;到现场
27	to one's face	当着某人的面

Unit 4 第四单元

28	get one's fingers burned	引火烧身;由于多管闲事而吃苦头
28	have a finger on the pulse	掌握行情;保持消息灵通
28	have something at one's finger tips	了解;精通
29	keep one's fingers crossed	祝愿一切顺利;祈求好运
29	be all fingers and thumbs	笨手笨脚
29	slip through one's fingers	错过机会;从指间溜走
30	twist someone round one's finger	控制某人;左右某人;任意摆布
30	a thorn in one's flesh	眼中钉;经常使某人苦恼或生气的 人或事
30	flesh and blood	血肉之躯;肉体
31	in the flesh	本人;活着的
31	make one's flesh creep	使人毛骨悚然
31	one's own flesh and blood	骨肉至亲
31	drag one's feet	拖拖拉拉;行动迟缓
32	fall on one's feet	幸运;安然摆脱困境

32	foot it	步行;快速行进
32	foot the bill	付款
32	feet of clay	严重缺点;致命的弱点;泥足
33	have the ball at one's feet	有希望一蹴而就
33	keep one's feet	保持平衡;不摔倒
33	put one's best foot forward	全力以赴;企图给人以尽可能好的印象
34	put one's foot in it	说话、行动不得体;犯错误
34	sweep someone off one's feet	征服;给某人深刻印象
34	the boot is on the other foot	事实恰恰相反
35	by a hair's breadth	间不容发;险些
35	hair stand on end	极度恐惧
35	let one's hair down	不拘礼节;放松,不拘束
35	not turn a hair	毫无倦容;面不改色;毫不惊慌
36	at hand	近在手边;供使用
36	be hand in glove with somebody	密切合作;亲密;勾结
36	bind someone hand and foot	完全束缚;使动弹不得
36	get out of hand	无法控制
37	go hand in hand	相伴而来;一起
37	a free hand	放手干的权利;放手处理的权利
37	give somebody a hand	帮忙;帮助
38	hand over fist	快速大量地
38	have one's hands full	手头事情应接不暇;忙得不可开交
38	have a hand in	插手干预;参与
38	keep one's hand in	经常练习;保持熟练
39	lend a hand	帮助
39	live from hand to mouth	糊口度日
39	on one's hands	可自由支配
40	out of hand	无法控制
40	hand and foot	齐心协力;尽力地
40	try one's hand at	试试身手

Unit 5 第五单元

- | | | |
|----|--------------------------------------|---------------|
| 41 | head over heels | 完完全全 |
| 41 | be off one's head | 精神错乱 |
| 41 | bite one's head off | 呵斥某人;大声怒吼 |
| 42 | come to a head | 达到关键时刻;达到顶点 |
| 42 | have a long head (or be long-headed) | 有先见之明;有远见 |
| 42 | have a maggot in one's head | 异想天开;想入非非 |
| 43 | have one's head in the clouds | 心不在焉;想入非非 |
| 43 | keep one's head | 保持镇定 |
| 43 | give someone his head | 由某人随意而为 |
| 44 | lose one's head | 不知所措;失去理智 |
| 44 | be it on your own head | 自己负责 |
| 44 | over someone's head | 不能理解 |
| 44 | talk someone's head off | 唠唠叨叨,使人厌烦 |
| 45 | after one's own heart | 合人心意;为人中意 |
| 45 | break one's heart | 伤透人心 |
| 45 | a heart of gold | 美好心灵;金子般的心 |
| 45 | a heart of stone | 铁石心肠 |
| 46 | have a heart | 发发慈悲;做做好事 |
| 46 | have one's heart in one's mouth | 吓得要命;焦急万分 |
| 46 | have one's heart in the right place | 心怀善意 |
| 46 | have one's heart set on something | 决心做某事;倾心于某事 |
| 47 | have something at heart | 热心于某事;对某事极为关心 |
| 47 | heart to heart | 推心置腹;坦率地 |
| 47 | in one's heart of hearts | 内心深处 |
| 48 | search one's heart | 反思;反省 |
| 48 | take heart | 鼓起勇气;树立信心 |

- | | | |
|-----------|-------------------------|------------------|
| 48 | take something to heart | 对……感到非常悲伤;认真考虑某事 |
| 49 | Archilles' heel | 致命弱点 |
| 49 | cool one's heels | 久候,空等 |

Unit 6 第六单元

- | | | |
|-----------|---|------------------|
| 50 | kick up one's heels | 高兴得跳起来 |
| 50 | on the heels of | 紧紧在后 |
| 50 | have not a leg to stand on | 站不住脚;缺乏证据 |
| 51 | on one's last legs | 即将失败(或崩溃、破产、损坏等) |
| 51 | pull one's leg | 开某人的玩笑 |
| 51 | stretch one's legs | 锻炼;活动 |
| 52 | down in the mouth | 神情沮丧;垂头丧气 |
| 52 | leave a nasty (or bad) taste in one's mouth | 给一个坏印象 |
| 52 | save one's neck | 保全自己;免受危险 |
| 53 | up to one's neck in | 深陷于;沉溺于;埋头于 |
| 53 | be led by the nose | 被牵着鼻子走;受制于人 |
| 53 | follow one's nose | 凭直觉行事;凭本能行事 |
| 53 | lead someone by the nose | 完全控制 |
| 54 | look down one's nose at someone | 看不起某人;小看 |
| 54 | nose about/around | 打听;刺探 |
| 54 | on the nose | 恰好;正好;准确无误 |
| 55 | poke one's nose into someone's business | 多管闲事 |
| 55 | cannot see beyond one's nose | 鼠目寸光 |
| 55 | have broad shoulders | 身体结实;能担负重任 |
| 55 | cold shoulder | 冷淡;轻视 |
| 56 | straight from the shoulder | 直截了当;一针见血 |
| 56 | armed to the teeth | 武装到牙齿;全副武装 |

无障碍惯用英语口语

- | | | |
|----|-----------------------------------|----------------------|
| 56 | escape by the skin of one's teeth | 死里逃生;幸免于难 |
| 57 | have a sweet tooth | 喜食甜食 |
| 57 | in the teeth of | 顶着违抗;直对;不顾 |
| 57 | hold one's tongue | 保持沉默 |
| 58 | on the tip of my tongue | 就在嘴边 |
| 58 | with one's tongue in one's cheek | 虚情假意;话无诚意 |
| 58 | at one's elbow | 近在手边 |
| 58 | rub elbows with | 与(名人等)交往 |
| 59 | have an itching palm | 贪财;贪钱 |
| 59 | have no stomach for | 对……没有兴趣;不喜欢;不赞成 |
| 59 | in a body | 全体一致;一起 |
| 60 | keep body and soul together | 勉强维持生计 |
| 60 | make a clean breast of... | 完全承认;彻底坦白 |
| 60 | nurse a viper in one's bosom | 护恶养奸 |
| 61 | be on one's toes | 警觉;警惕;准备行动;充满生气的 |
| 61 | toe the line | 准备起跑;听从命令 |
| 61 | under somebody's thumb | 顺从某人;受某人支配(指挥、控制、影响) |
| 61 | save one's own skin | 安全逃脱;保全自己 |
| 62 | pay lip-service to | 空口答应;口惠而实不至 |
| 62 | beat one's brains out | 绞尽脑汁 |
| 62 | on the brain | 念念不忘 |

Unit 7 第七单元

- | | | |
|----|-----------------------------|---------------|
| 63 | a bird's eye view | 鸟瞰俯视 |
| 63 | as proud as a peacock | 非常高傲 |
| 63 | eat crow | 被迫认错;被迫收回已说的话 |
| 64 | like a bull in a china shop | 行动鲁莽;笨手笨脚 |
| 64 | like a red rag to a bull | 使人愤怒的;令人极端烦恼的 |

- 64 take the bull by the horns
- 65 let the cat out of the bag
- 65 play cat and mouse with
- 65 wait for the cat to jump
- 66 a cat-and-dog life
- 66 dog someone's footsteps
- 66 dog tired
- 67 go to the dogs
- 67 help a lame dog over a stile
- 67 a dog's life
- 67 rain cats and dogs
- 68 duck soup
- 68 like a duck to water
- 68 a fish out of water
- 69 a pretty kettle of fish
- 69 fish in troubled waters
- 69 neither fish nor fowl
- 69 a horse of another color
- 70 come off one's high horse
- 70 eat like a horse
- 70 flog a dead horse
- 71 hold one's horses
- 71 look a gift horse in the mouth
- 71 put the cart before the horse
- 72 a fly in the ointment
- 72 as busy as a bee

- 不畏艰险
- 泄露秘密
- 欲擒故纵
- 看风使舵;随机应变
- 吵吵闹闹,争吵不休的生活
- 尾随,盯梢
- 极度疲乏
- 没落,垮台;毁灭,完蛋
- 雪中送炭;帮助人渡过难关
- 悲惨生活
- 大雨倾盆
- 易如反掌的事;容易对付的人
- 如鱼得水;一学……就会
- 离水之鱼;不得其所的人
- 一塌糊涂;糟糕透顶
- 浑水摸鱼
- 非驴非马;不伦不类
- 完全另一回事儿了;风马牛不相及的事
- 放下架子;不再骄傲自大
- 吃得很多
- 白费力气;徒劳无益
- 控制自己;停止胡搅蛮缠
- 对礼物吹毛求疵
- 前后颠倒;本末倒置
- 白璧之瑕;美中不足
- 忙得团团转

Unit 8 第八单元

- 73 make a bee-line for 径直奔向……
- 73 stir up a hornet's nest 捅马蜂窝;自找麻烦;树敌招怨

无障碍惯用英语口语

74	like a drowned rat	像落汤鸡
74	smell a rat	感到不妙;感到有可疑之处
74	a wolf in sheep's clothing	披着羊皮的狼
74	black sheep	害群之马;败家子
75	separate the sheep from the goats	区分善恶
75	a feather in one's cap	荣誉标志;卓越成就
75	a snake in the grass	潜伏的危险;隐患;背地捣鬼的人
76	as blind as a bat	完全看不见东西的
76	as brave as a lion	勇如雄狮
76	as happy as a clam	非常高兴;相当满足
76	as quiet as a mouse	鸦雀无声
77	as stubborn as a mule	倔强如牛
77	as sure as eggs is eggs	确信无疑
77	at a snail's pace	慢如蜗牛
78	chicken feed	低微的薪水;无足轻重;没有意义的小事
78	crocodile tears	鳄鱼的眼泪;假慈悲
78	cry over spilt milk	无益地后悔
79	donkey work	乏味的工作;事务性活儿
79	whole hog	最大限度
79	guinea pig	试验品
80	have ants in one's pants	坐立不安;跃跃欲试
80	have one's tail up	情绪高昂;趾高气扬
80	keep the wolf from the door	勉强度日
80	like a bear with a sore head	情绪恶劣;脾气粗暴
81	make a monkey out of someone	使人出丑
81	make an ass of oneself	做蠢事闹笑话;出丑
81	make head or tail of	了解;弄清
82	one's pet aversion	最讨厌的东西
82	the straw that breaks the camel's back	终于使人不能忍受的事情
82	turn tail	(面临危险、困难等)逃跑

Unit 9 第九单元

83	come back to earth	回到现实
83	once in a blue moon	千载难逢
84	salt mine	受苦的处境;做苦工的地方
84	the salt of the earth	社会中坚;最优秀的人;最高尚的人
84	with a grain of salt	半信半疑;有所保留
84	see stars	眼冒金星
85	thank one's (lucky) stars	谢天谢地;自庆幸运;暗自庆幸
85	strike oil	飞黄腾达;大获成功
85	blow off steam	释放被压抑的情感;松弛紧张的情绪
86	the last straw	最后一根稻草;最终使人无法忍受的事
86	under the sun	在世界上;天下,人间
86	on cloud nine	兴高采烈;极为幸福
87	see the light	顿开茅塞
87	a storm in a teacup	小题大做;小事引起的轩然大波
87	as dead as a dodo	完全过时;绝种的
88	chase the rainbows	做白日梦;想入非非
88	cool off	平静下来
88	for a rainy day	未雨绸缪地
88	second wind	恢复的精力

Unit 10 第十单元

90	at loose ends	无所适从;无事可做
90	blow one's stack/top	大发脾气;大发雷霆
91	come to an end	结束
91	come out top	名列前茅
91	get anywhere	有点成就